

1^{er} Congrès Mondial de Traductologie
1st World Congress on Translation Studies

10-14 avril 2017, Université Paris Ouest-Nanterre-La Défense
April 10-14th 2017, Paris West University, Nanterre-La Défense

PROGRAMME ATELIER/WORKSHOP PROGRAMME

Divers modes de traduction audio-visuelle
Various Modes of Audiovisual Translation

AXE/DOMAIN : 6
SESSION/SESSION : 4
ATELIER/WORKSHOP : 2

RESPONSABLE ATELIER/WORKSHOP COORDINATOR: Gius GARGIULO, Université Paris Ouest-Nanterre-La Défense

DATE : vendredi 14 April 2017/**Friday, April 14th 2017**

HORAIRE SCHEDULE	INTERVENTION/ LECTURE	INTERVENANT/ LECTURER	ÉTABLISSEMENT/FONCTION UNIVERSITY/POSITION	TITRE INTERVENTION/ TITLE OF LECTURE
9:00-9:45	Conférence plénière Plenary lecture	Gius Gargiulo	Université Paris Ouest-Nanterre-La Défense, France	<i>Cinéma, séries télé et jeux vidéo : Les aventures de la traduction</i>
9:45-10:15	Communication 1 Lecture 1	Sylvain Caschelin	Institut de Traducteurs, d'Interprètes et de Relations Internationales (ITIRI), Université de Strasbourg, France	<i>Le sous-titrage sourds-et-malentendants « made in France » (STDirect)</i>
10:15-10:45	Communication 2 Lecture 2	Isabel Cómitre Narvaez	Universidade de Málaga, España	<i>Sous-titrage créatif pour enfants malentendants</i>
10:45-11:00	Discussion			
11:00-11:15	Pause Break			
11:15-11:45	Communication 3 Lecture 3	Maryna Sauko	Belarusian State University, Republic of Belarus	<i>Audio Describing Visual Tropes in Films</i>
11:45-12:15	Communication 4 Lecture 4	Louise Ladouceur	University of Alberta, Canada	<i>Traduire un art vivant : fonctions et réception du surtitrage dans les théâtres franco-canadiens</i>
12:15-12:30	Discussion			
12:30-14:30	Déjeuner Lunch			
14:30-15:00	Communication 5 Lecture 5	Rim Hafez El Bakary	Université d'Alexandrie, Égypte	<i>La localisation des sites web : le numérique au service de l'interculturel</i>
15:00-15:30	Communication 6 Lecture 6	Jennifer Vela Valido	Universidad de Las Palmas de Gran Canaria, España	<i>Localisation of Mobile Apps: In-house vs Outsourcing</i>
15:30-15:45	Discussion			
15:45-16:00	Pause Break			
16:00-16:30	Communication 7 Lecture 7	Vedrana Čemerin	University of Applied Sciences Velika Gorica, Croatia	<i>Authorship of Fansubbed Items: A Case Study of Fansubber Strike in Croatia</i>
16:30-16:45	Discussion			
16:45-17:15	Débat général General debate	Avce atelier 641 With workshop 642		